

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ДИАЛОГ КУЛЬТУР: СТРАТЕГИИ ВЗАИМОПОНИМАНИЕ	
1.1. Диалог культур: инновационная роль иностранных языков в глобальном мире.....	5
1.2. Иностранный язык и толерантность как важнейшие средства взаимопонимания между культурами.....	8
1.3. Изучение иностранного языка в контексте культуры.....	9
1.4. Проблема сознания в контексте обучения иностранному языку.....	15
ГЛАВА 2. ГЛОБАЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	
2.1. Роль инфокоммуникационных технологий на уроках иностранного языка в контексте диалога культур.....	30
2.2. Моделирование естественных условий освоения иностранного языка посредством ролевых игр.....	38
2.3. Стратегии коммуникативного тренинга в овладении социально-прагматическими характеристиками диалогического дискурса.....	41
ГЛАВА 3. РАЗРАБОТКА ФРАГМЕНТОВ УРОКА ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР	
3.1. Построение урока на основе технологии «Диалог Культур».....	44
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	62

Введение

Иностранный язык является неотъемлемой частью культурологического образования. Задачей культурологического образования является создание условий, в которых человеческая личность может проявляться во всем своем многообразии и самоопределении, ведя диалог в горизонте культуры. Личность жива только в своей обращенности к другим, в восприятии другого во внимании к другому, в общении с другим.

Процесс познания, понимания, узнавания новой культуры очень труден. Поскольку обучающийся часто рассматривает культурные явления другого народа с точки зрения внутренней перспективы, через призму собственной культуры, то становится ясно, почему допускаются грубые ошибки, иногда нарушающие процесс коммуникации, а иногда делающие его просто невозможным.

При обучении иностранным языкам в контексте диалога культур возникают неограниченные воспитательные возможности, если иностранный язык используется как средство приобщения учеников к духовной культуре других народов и познания действительности путем иноязычного общения, как способ самопознания и самовыражения личности в процессе общения.

Изучение аутентичных текстов, чтение газет и журналов на иностранным языке, прослушивание аудиозаписей, просмотр фильмов знакомит обучаемых с культурой другого народа, помогает выявить сходство и различия в культуре двух народов, дает ученикам возможность по-другому взглянуть на проблемы своих сверстников в стране изучаемого языка, познакомиться со спецификой менталитета народа, нравами, обычаями, стилем жизни страны изучаемого языка.

При изучении иностранного языка в контексте диалога культур следует исходить из принципа равноправия всех человеческих культур. Этот тезис, однако, нисколько не умаляет автономии культуры любого народа и в то же

время помогает избежать этноцентризма, т.е. чувства превосходства собственного языка и культуры.

Учитель должен занимать такую позицию в процессе педагогической деятельности, при которой он будет воспитывать у учеников уважение к культуре другого народа, давать объективную оценку явлениям культуры другого народа, пробуждать у учеников желание узнать как можно больше о стране изучаемого языка, учитывая при этом возможности взаимного обогащения культур. Только в этом случае можно будет говорить о диалоге культур в широком смысле этого слова, предполагающем взаимопонимание и взаимообогащение.

Кто хочет знать иностранный язык и правильно пользоваться им, тот должен, прежде всего, познать мир людей, которые говорят на этом языке.

Актуальность данной дипломной работы: «Обучение иностранному языку в контексте диалога культур».

Целью данной дипломной работы является обучение иностранному языку в контексте диалога культур.

Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

- рассмотреть диалог культур: стратегии взаимопонимания;
- рассмотреть обучение иностранному языку в контексте диалога культур;
- изучить преподавание иностранных языков в контексте диалога культур;
- определить проблему сознания в контексте обучения иностранному языку.
- разработать конспект урока в контексте диалога культур.

Объект исследования – процесс обучения иностранному языку как средству межкультурного общения

Предмет исследования – диалог культур в обучении иностранного языка как средства межкультурного общения.

Глава 1. Диалог культур: стратегии взаимопонимания

1.1. Диалог культур: инновационная роль иностранных языков в глобальном мире

Диалог культур - совокупность непосредственных отношений и связей, которые складываются между различными культурами, а также их результатов, взаимных изменений, возникающих в ходе этих отношений.

Д.К. - Одна из наиболее значимых для культурной динамики форм культурной коммуникации. В процессе Д.К. происходят изменения культурных форм социальной организации и моделей социального действия, систем ценностей и типов мировоззрения, становление новых форм культуротворчества и образа жизни.

Социология: Энциклопедия. - Минск: Интерпрессервис; Книжный Дом. А.А. Грицанов, Г.М. Евелькин, Г.Н. Соколова, О.В.Терещенко. 2003.

http://sociology_encyclopedia.academic.ru/297/%D0%94%D0%98%D0%90%D0%9B%D0%9E%D0%93

Понятие «диалог» в широком Бахтинском понимании перешло на новый содержательный уровень. Диалог в современном мире предстает в виде новой парадигмы коммуникативно-практической деятельности, характеризующейся тенденцией к глобальному «согласию» культур – их разумному объединению на всех уровнях культурных пространств, в первую очередь в связи с интеграцией экономических отношений. Однако этот процесс не означает утраты национальной идентификации, утраты традиционных устоев в различных областях человеческой жизнедеятельности. В силу данной противоречивости, такая цель требует времени, глубокого осознания необходимости объединения культур с сохранением их своеобразия, усилий гражданских сообществ в различных областях существования на благо будущего процветания обществ, а главное – успешности и процветания отдельного индивида.

Сложившаяся к концу XXI в. антропоцентрическая парадигма пришла к осознанию ценности человеческой личности как центра миропонимания и

миросозидания, которые невозможны без кросскультурной коммуникации (в ее широком смысле), осуществляемой, прежде всего через посредство иностранных языков как трансляторов иных культур.

Задачи модернизации сложившихся национальных систем существования и их согласования ввиду возникших финансово-экономических трудностей и, в первую очередь, интеграция мировой экономики требуют переустройства глобальной системы отношений между цивилизациями. Их инновационная роль наметилась уже в XXI в., т.к. возникла необходимость освоения человеком нескольких языков. Сложились мультилингвальные сообщества, стоящие в авангарде мировой политики и экономики. Реальное объединение лингвокультурных сообществ происходит лишь там, где ведется сбалансированная языковая политика: уважают языки иных культур, понимают всю степень их важности в создании атмосферы взаимопонимания, в усвоении новой информации, новых продуктов, нового взгляда на мир.

Языковая личность нового столетия – это человек говорящий на нескольких языках, что обогащает его не только духовно, но и приносит ему практическую пользу: мобильность, успешность, образованность, разносторонность, свободу. Современные тенденции в объединенной Европе являются примером такой интеграции, которая делает человека независимым от его привязанности к определенному месту, и в то же время создаются условия, когда человек чувствует себя как дома в объединенном пространстве экономики, политики, образования.

Инновационная роль иностранных языков в сфере информационных технологий, образования и науки наиболее заметна. Создание Интернет привело к очевидному росту интереса к изучению иностранных языков, вызванному потребностью в общении через глобальную сеть как на коллективном, так и на индивидуальном уровнях, как на высшем политическом, так и на бытовом уровнях.

Болонский процесс, который привел к созданию единого высшего образовательного пространства в Европе, вызвал жизненно важную необходимость овладения иностранными языками для успешного продвижения людей, прежде всего нового поколения, на образовательном и трудовом рынках. Реформа образования выдвинула жесткие требования к уровню изучения и тестирования знания иностранных языков для достижения конкурентоспособности и сохранения престижа отечественного образования и науки. Единый государственный экзамен по иностранным языкам, выстроенный по образцу международных форматов, диктует радикальный пересмотр процесса обучения иностранным языкам, его оптимизации в школе и узах: и в содержании, и в методах обучения. Прежде всего, должна произойти и переоценка степени важности изучения иностранных языков в уме нового поколения. Осознание потребности говорить на иностранном языке в связи с практическими нуждами уже пришло, возникло новое направление – нефилология, которая ориентирована на функционально-востребованное изучение языков.

Что касается научного знания, то оно должно находиться вне рамок каких-либо культур, поскольку должно принадлежать всему человечеству и быть ядром всех объединенных культурных пространств, а без знания иностранных языков такое положение дел недостижимо. Фактически наука уже находится на переднем рубеже такой интеграции, в чем и заключается ее – инновационная роль. Объединенная сеть библиотек, совместные научные разработки, проведение конференций и пр., т.е. многоканальный обмен знаниями – это путь модернизации и разумного устройства глобального культурного пространства.

В заключение следует сказать, что инновации не должны быть бездумными, они обязаны учитывать традиции и интересы общества на данном этапе его развития, его готовность воспринимать новые идеи. Задача просветителей и новаторов состоит не только в том, чтобы привнести эти идеи, но и убедить общество, а особенно подрастающее поколение, в их

целесообразности и полезности. Только в этом залог успешности любого начинания, успешности диалога членов общества и диалога культур.

1.2. Иностраный язык и толерантность как важнейшие средства взаимопонимания между культурами

Иностраный язык как всякая языковая система есть общественно-исторический продукт, в котором находит отражение история народа, его культура, система социальных отношений, традиций и др. Язык существует, живет и развивается в общественном сознании, в сознании народа, говорящего на нем.

В связи с глобализацией экономики все более актуализируется идея глобального образования и обучения иностранному языку, так как особо остро встали вопросы межнациональных контактов. Глобальное образование – это расширение возможностей познать мир, лежащий за пределами собственной страны, понять, как эта страна взаимодействует с другими и каково ее место в мировом сообществе, а также научиться смотреть на вещи глазами других народов.

Чтобы свободно войти в современный мир, нужно поликультурное образование, в центре которого стоит личность, владеющая иностранным языком, готовая к межличностному сотрудничеству. Необходимо умение использовать вариативные возможности поведения, осуществлять их выбор; умение оценивать ситуации общения с личной позиции и с позиции партнера; умение понимать высказывания других лиц и использовать в собственной речевой деятельности изученные языковые средства.

Задача учителя иностранного языка в формировании социокультурной компетенции состоит не только в дополнении и расширении знаний лингвострановедческого характера, но и их отборе, критериями которого являются современность, типичность, достоверность получаемой информации и интерес к другой культуре. У учащихся, посетивших

европейские страны, постепенно формируется способность понимать и принимать различия и общность в разных моделях действительности, в мироощущениях, специфике поведения представителей иной культуры, а также готовность использовать иностранный язык как средство общения при каждой встрече с его носителями и потребность самостоятельно изучать его во внеурочное время.

Ключевым в создании диалога культур является гуманно-личностный подход. Основываясь на принципе личностно-ориентированного обучения, возможно использование следующих стилей педагогического общения с нашими и немецкими учащимися: общение на основе увлеченности совместной творческой деятельностью, общение на основе толерантного и дружеского расположения и т.д.

Воспитание таких качеств как открытость, терпимость и готовность к общению позволяет увидеть в культуре страны изучаемого языка непривычное, чужое, но вместе с тем формирует способность терпимо относиться к проявлениям чуждого, непривычного в других культурах, готовность к межкультурному общению, которые являются существенной составляющей коммуникативной компетенции и обеспечивают активное общение с представителями иных социокультурных общностей.

1.3. Изучение иностранного языка в контексте культуры

Основное образовательное изучение всякого живого языка состоит не в развитии мышления путем изучения грамматики, а в помощи человеку осознать свое мышление, понять разные способы выражения мыслей, так как иностранный язык есть эталон для сравнения способов выражения мысли в родном языке. Изучая иностранный язык, мы как бы пропускаем всю информацию о языке чужом для нас через призму языка для нас родного, в результате чего «в светлой точке нашего сознания» остается только то, что мы считаем важным. Важность же изучаемых языковых явления мы

оцениваем с точки зрения нашего родного языка. Это в полной мере можно отнести и к изучению истории и культуры других стран: о своих соседях по планете, близких и далеких, мы зачастую судим сквозь призму своих собственных ценностей, сформированных под влиянием культуры и истории страны, в которой живем. Это может привести к недопониманию, к полному непониманию или даже к конфликтам, поэтому важно осознавать, что в межкультурном общении необходимо учитывать явление межкультурной интерференции подобно тому, как при обучении иностранным языкам необходимо учитывать явление языковой интерференции, которая наблюдается каждый раз, когда начинается обучение любому иностранному языку. С каждым новым иностранным словом в сознание учащихся как бы «транспонируется» понятие из другого мира. Чаще всего именно это «транспонирование» и является тем камнем преткновения, который до сих пор представляет огромную проблему, как для преподавателя, так и для изучающего иностранный язык.

Одной из самых важных задач учителей иностранного языка является воссоздание понятийной картины мира, подчеркивая при этом, что в процессе усвоения другой культуры человек сталкивается с вещами и понятиями, которые кажутся ему парадоксальными. Но эти парадоксы, как отмечают философы, которых тоже интересует этот вопрос, в свою очередь отсылают нас к еще более фундаментальным вопросам: каким образом способен человек осуществить процедуру понимания другого, сохраняя собственную социокультурную идентичность.

Изучение иностранного языка – это всегда вторжение в иное культурное измерение и присвоение чего-то большего, чем просто набор слов и правил. И то, что обучать иностранному языку в отрыве от его культурного содержания невозможно, не вызывает ни у кого возражений. Однако нельзя не согласиться с Т.К. Цветковой, что конкретное наполнение понятия «культурное содержание» при обучении иностранному языку требует осмысления.

Традиционно обучение иноязычной культуре связывают с лингвострановедением, которое изучает в языке то, что является источником сведений об истории и культуре страны, чей язык изучается. Этот аспект вполне обеспечивает производство уместных и приемлемых высказываний и адекватное понимание чужой речи или текста с учётом замысла или контекста, но характеризует межкультурную компетенцию с точки зрения конечного результата.

Другая точка зрения отражает необходимость включать два основных компонента: опыт культуры народа-носителя языка и учёт родного языка и родной культуры. Первый компонент связан с вопросом, какой опыт культуры отбирать и как ему обучать, если на языке как на родном говорят люди разных стран и континентов, какую разновидность культуры или общее для всех разновидностей. А второй компонент связан с разработкой и созданием национально-ориентированных учебников.

Ещё одна точка зрения связана с мнением, что английский язык – язык международного общения и культурные особенности говорящих на нём народов не имеют особого значения. Но, будучи живым языком, каждый территориальный вариант английского языка несёт в себе отпечаток культуры говорящего на нём народа и развивается в логике этой культуры. И в реальности, например, некоторые специалисты, овладев английским языком как «техническим средством», общаться на живом языке не умеют, оставаясь в рамках видения окружающего мира, сформированного в контексте родной культуры, порождая высказывание путём подстановки иностранных слов в структуры, свойственные родному языку. И, если в профессиональном общении за счёт большого количества экстралингвистических опор и общего профессионально-культурного контекста такого собеседника понять можно, то в общении на другие темы возникают трудности.

К сожалению, присутствие в практическом курсе большого объема культурологического материала не способно само по себе изменить сознание

обучающегося как открывающуюся ему картину мира; оно лишь увеличивает поток информации, в котором ему приходится существовать, и, согласно Т.К. Цветковой, культурный компонент лежит не вне языка, а внутри него, потому, что язык отражает содержание сознания его носителя. По мнению учёного, носитель национальной культуры характеризуется не объёмом социокультурных знаний, а наличием качеств сознания, которые сформировались в результате присвоения социокультурного потенциала родной культуры. И, прежде всего, это образы сознания-значения, ассоциированные со словами. И реальный диалог культур может происходить только в сознании носителя конкретной культуры, которому удалось постигнуть образы сознания другой культуры. Другими словами, диалог культур – это общения образов (значений) разных культур в рамках одного сознания. В результате этого диалога возникает интеркультура.

Таким образом, познание чужой культуры происходит при помощи образов предметов и деятельности собственной культуры, что позволяет человеку взглянуть на собственную культуру с другой стороны, более глубоко её осмыслить или переосмыслить.

На языке лингводидактики эта задача связана с формированием «вторичной языковой личности» как приобщения иноязычной личности через новое для него средство социальной коммуникации к новым картинам мира. Билингв существует одновременно в двух культурных пространствах и воспринимает мир одновременно с двух точек зрения. Следовательно, именно понимание особенностей мировидения конкретного языкового общества и составляет культурное содержание при обучении иностранного языка.

Понимание особенностей языкового образа мира, характерных для данной языковой общности, должно предшествовать освоению правил, потому что каждое правило имеет свои основания в сознании носителя языка, в его специфическом взгляде на окружающий мир и свое место в нем. Когда человек начинает изучать иностранный язык, его сознание полностью

монолингвально и весь механизм порождения и восприятия речи настроен на родной язык; всё, что обучающийся хочет сказать на иностранном языке, помимо его воли оформляется во внутренней речи в высказывание на родном языке со всеми культурно-обусловленными особенностями. При высказывании на иностранном языке чаще требуется перекодирование (способ преодоления межкультурного разрыва, объединение двух сознаний), и обучение этим действиям и становится реальным диалогом культур. Другими словами, обучающийся, прежде всего, должен знать, когда он может опираться на опыт родного языка, а когда этого делать нельзя и что за его ошибками зачастую стоит не недостаточное знание правил иностранного языка (например, при построении предложения), а иное видение мира.

Без противопоставления двух картин мира, различия в языковых средствах становятся немотивированными. Особенно наглядно эти различия выражены в грамматических системах языков, потому что грамматика выражает отношения, а сфера отношений наиболее культурно обусловлена. И тогда действия с языковыми формами в процессе обучения должны включать и действия ориентировки, выбора и комбинирования иноязычных средств для выражения некоторого содержания, которое перекодируется с родного языка.

В контексте «диалога культур» обучение иностранному языку предполагает решение следующих взаимосвязанных задач:

1. Познавательные (культурологические) задачи:

- активизация имеющихся в опыте учащихся знаний о культуре англоязычных стран;
- знакомство с культурой страны изучаемого языка через сравнения имевшихся ранее знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями о своей стране, своей области, о себе самих;
- развитие способности представлять свою страну и культуру в условиях иноязычного и межкультурного общения.

2. Учебные задачи:

- формирование коммуникативной культуры учащихся, развитие культуры устной и письменной речи на иностранном языке;
- развитие умения читать аутентичные тексты лингвострановедческого содержания с различными учебными стратегиями;
- развитие умения переводить и пользоваться словарём.

3. Развивающие задачи:

- развитие у школьников способностей использовать английский язык как инструмент общения в диалоге культур и цивилизации современного мира;
- развитие интеллектуальных умений и творческих способностей учащихся при сборе, обработке и интерпретации различных видов культуроведческой информации;
- развитие лингвострановедческой и речевой наблюдательности, творческого воображения, ассоциативного и логического мышления в условиях иноязычного учебного общения;
- развитие коммуникабельности, самостоятельности, умения сотрудничать.

4. Воспитательные задачи:

- формирование у школьников представлений о диалоге культур как сознательно избираемой жизненной позиции, требующей от его участников уважения к другим культурам, языковой, этнической и расовой терпимости, готовности к изучению культурного наследия мира, к духовному обогащению достижениями других культур, более глубокое осознание своей родной культуры через контекст культуры иноязычных стран;
- воспитание чувства патриотизма, чувство гордости за свою культуру, свою страну;
- воспитание потребности и способности к сотрудничеству и взаимопомощи.

Решение этих задач должно привести к формированию личности, готовому к диалогу культур, т.е., к общению в различных условиях и ситуациях с представителями других народов.

Таким образом, освоение иностранного языка как знания нового социокультурного содержания требует от практикующих и будущих

учителей своего собственного осмысления такого подхода и овладения соответствующими формами работы с иноязычным материалом.

1.4. Проблема сознания в контексте обучения иностранному языку

Овладение языком включает человека в социокультурный контекст развития сознания. Это справедливо в отношении как родного, так и иностранного языка, однако разница состоит в том, что, осваивая родной язык, ребенок означает довербальную картину мира, тогда как иностранный язык изучается в основном индивидом, уже обладающим картиной мира, сформированной в контексте родного языка. Его языковое сознание выступает как система координат, с точки зрения которой оцениваются все поступающие в сознание элементы изучаемого языка. В результате обобщение иноязычного материала будет происходить по законам родного языка, и образ иностранного языка в сознании обучающегося не будет соответствовать реальности. Чтобы этого избежать, необходимо при обучении иностранному языку обращаться к когнитивному уровню сознания субъекта, т.е. представлять иноязычный материал с точки зрения его места в общей структуре изучаемого языка, а действия на иностранном языке – с точки зрения значений, которые субъект выражает, употребляя в речи тот или иной материал.

Овладение новым языком не может изменить мышления человека, так как законы мышления универсальны, но может изменить его сознание. Освоение новой информации, в том числе и о другом языке, – это процесс познания. Для познания разных явлений используются одни и те же универсальные механизмы, однако любое познание опосредствуется содержанием сознания человека. Именно этот аспект проблемы приобретает особую значимость в контексте овладения иностранным языком. Изучение иностранного языка на любом уровне и в любом объеме есть сложный процесс, непосредственно затрагивающий сознание субъекта.

Важнейшими образующими человеческого сознания являются значения. Значение понимается и как значение слова, и как содержание общественного сознания (невербализованное), усваиваемое индивидом в рамках определенной культуры. Психологическое значение может быть зафиксировано не только в форме языкового значения или понятия, но и в форме фиксированного умения как обобщенного образа действия, что включает в себя и умения оперирования языком для общения. Значения, таким образом, – это социокультурные инварианты, в которых закрепляется общий, совместный опыт. «Значение служит однозначной фиксации и передаче опыта в пространстве и во времени, оно обеспечивает общение и понимание, это как бы посланник одних сознаний другим», но только в пределах одной культуры.

Проблема взаимоотношений значения и смысла имеет непосредственное отношение к сфере обучения иностранному языку и овладения им, потому что «ответ на вопрос о соотношении смысла и значения есть одновременно и ответ на вопрос о возможностях и пределах человеческого общения и взаимопонимания».

Значение и смысл не противопоставлены друг другу, не разделены и даже не фиксированы жестко в своих границах. Значение определяется как системное качество, приобретаемое смыслом слова или высказывания в условиях единства смыслообразующего контекста. Смысл первичен, и именно он интериоризируется сознанием субъекта. Хранилищем и «фабрикой» ценностей и смыслов жизни выступает культура. «Вопрос о разведении значения и смысла можно ставить лишь применительно к конкретной ситуации коммуникации. Системообразующим фактором при этом будет выступать деятельность социальной общности как совокупного субъекта. Контекст, задаваемый этой деятельностью, определяет смысл любого высказывания, однако в ситуации внутригрупповой коммуникации этот смысл приобретает статус значения».

В ситуации общения носителей одного языка смыслообразующий контекст будет определяться принадлежностью субъекта к определенной лингвокультуре. То, что для носителей одного языка предстает как значения и понимается автоматически в силу общности социокультурного контекста, для изучающего этот язык должно раскрываться как смысл.

Человек, воспитанный в условиях одной лингвокультуры, не только «монокультурен», но и лингвоцентричен. Он считает, что все языки похожи на его родной. Он не подозревает, что окружающий мир может быть описан иначе, чем это делает его родной язык. Он заметит мелкие отличия, такие, как иное написание букв или произношение звуков, но проигнорирует принципиальные отличия в иноязычной картине мира, потому что не допускает мысли об их существовании. Ему также трудно представить, что иностранный язык функционирует по иным законам. Кроме того, поскольку смысл – это «место в структуре», он будет пытаться вписать значения единиц иностранного языка в структуру родного. Не понимая их роли и места в общей структуре именно изучаемого языка, обучающийся не сможет осмыслить их адекватно. Поэтому и языковой материал, и действия на иностранном языке, чтобы стать для него осмысленными, должны быть представлены обучающемуся не только с точки зрения «как» (чем обычно ограничиваются при обучении), но и с точки зрения «почему» и «зачем», так как «ответить на вопрос о смысле действия значит связать его с тем, ради чего оно осуществляется».

Задачей обучающего является помочь обучающемуся вписать в свой индивидуальный контекст новый смысловой мир, представленный иностранным языком. Таким образом, формируется сознание билингва. Основным механизмом этого формирования является психологический механизм смыслопорождения, предполагающий столкновение смыслов, которое происходит при встрече субъекта – носителя внутреннего смыслового мира – с другими смысловыми мирами. Весьма вероятно, что одной из основных причин неудач при освоении иностранного языка

является тот факт, что человек оказывается не готов принять иной смысловой мир и пытается «вписать» его в смысловую систему родного языка, в результате чего механизм смыслопорождения срывает вхолостую, а иностранный язык отторгается сознанием изучающего его субъекта.

Языковые картины мира разных народов отличаются большей спецификой по сравнению с общими, поскольку здесь имеет место двойное опосредствование: сначала история взаимодействий народа с окружающей действительностью преобразуется в некоторую психологическую картину мира, затем эта система представлений находит свое выражение в языке. Специфика языковых значений, согласно П.Я. Гальперину, состоит в том, что в них «внеязыковое содержание замысла отражается не только по мысли, то есть по ее предметному содержанию, но и по исторически сложившимся требованиям языка к однозначности речевого сообщения, его выражения и понимания». Языковая картина мира встроена в когнитивную, однако в силу большей специфичности языковой картины мира одна и та же когнитивная категория может поразному осмысливаться разными лингвокультурами.

В настоящее время имеется много определений языкового сознания, авторы которых выделяют различные его стороны, но в контексте обучения иностранному языку можно было бы охарактеризовать языковое сознание следующим образом. Языковым сознанием называется один из видов обыденного сознания, который является средством формирования, хранения и переработки языковых знаков и выражаемых ими значений, правил их сочетания, употребления, отношения к ним человека. Языковое сознание есть закрепленный в языковых значениях специфический языковой способ отражения действительности народом, говорящим на данном языке. Оно выступает обязательным условием существования и развития всех других форм сознания.

Традиционно считается, что языковое сознание формируется, в отличие от когнитивного уровня сознания, значением слов национального языка. Также традиционно единицей языкового сознания считается

лингвистическое значение, которое на уровне субъекта может обогащаться категорией отношения, приобретая для индивида личностный смысл. Но, как уже упоминалось, то, что является значением для носителей одного языка в пределах одной культуры, становится смыслом для представителей иных языков и культур и требует специальных усилий по его интерпретации.

Языковое сознание характеризует как лингвокультурную общность в целом, так и каждого отдельного ее представителя. Кроме того, каждый естественный язык является носителем языкового сознания данной языковой общности и в этом смысле также представляет собой языковое сознание.

Индивид, чья картина мира сформирована одним языком и одной культурой, сталкивается при изучении иностранного языка с двойной трудностью. С одной стороны, его языковое сознание «не хочет» принимать чуждую ему языковую систему и постоянно навязывает построения на иностранном языке, которые являются кальками с родного и часто абсурдны с точки зрения изучаемого языка. С другой стороны, его когнитивное сознание восстает против того, что чужой язык представляет реальность иначе, другими словами и другими структурами предложений.

Рассматривая влияние изучаемого иностранного языка на сознание изучающего его субъекта, необходимо иметь в виду два аспекта. В первую очередь, при освоении второго языка происходят изменения собственно языкового сознания, или языковой картины мира, которая до сих пор была сформирована в контексте одного языка. Можно предположить, что результатом изучения иностранного языка становится образование некоторой гибридной структуры. Эта структура вмещает две знаковые системы, одна из которых является более поздней и поэтому неизбежно «встраивается» в уже сформированную более раннюю систему родного языка. Следуя концепции Л.С. Выготского о роли слова в психическом развитии, можно предположить, что новая знаковая система не просто «пристраивается» к уже существующей или надстраивается над ней, а, внедряясь в языковое сознание индивида, качественно изменяет его: «слово, прорастая в сознание, изменяет все

отношения и процессы» . Эти слова Л.С. Выготского не менее справедливы в отношении усвоенного иностранного языка, который действительно «пророс» в сознание субъекта, придав ему новое измерение. Во-вторых, качественно изменяя языковую картину мира индивида, новый язык неизбежно влияет и на общую картину мира в когнитивной сфере. Усвоение новой языковой системы в конечном счете приводит к изменению «угла зрения» на окружающий мир, его понятия, отношения и ценности, к преодолению «монокультурности» и лингвоцентризма.

В настоящее время приняты две основные стратегии обучения грамматике и синтаксису иностранного языка (которые составляют фундамент любой языковой системы): либо структурнограмматические явления объясняются и отрабатываются по мере их появления в текстах для чтения, либо сам учебный материал составляется таким образом, чтобы включить в него модели, подлежащие отработке. Результат в обоих случаях одинаков: обучающийся получает представление об употреблении изолированного структурного образца в ограниченном контексте. У него появляется ощущение, что имеется прямая связь между образцом и контекстом и что, с одной стороны, без этого контекста образец использовать нельзя, а с другой – появление контекста автоматически влечет за собой употребление образца. Например, у обучающегося возникает уверенность, что если имеется обозначение периода времени, то в английском языке нужно употреблять временную форму Perfect, ее же нужно употреблять и в том случае, когда в предложении имеются наречия *always*, *ever*, *never*. Положение усугубляется тем, что учебный курс может и не дать обучающемуся возможности увидеть, как образец используется в других, менее стереотипизированных контекстах. В результате формируется то, что принято называть искаженным языковым сознанием. Иначе говоря, в процессе обучения не происходит формирования грамматических психоглоссов как единиц сознания, отражающих существенные черты изучаемого языка, значения иностранного языка не становятся смыслами для изучающего этот

язык. Иноязычные грамматикосинтаксические единицы остаются привязанными к внешней ситуации и не интериоризируются языковым сознанием обучающегося.

В методике обучения иностранному языку «застревание» на низких уровнях овладения иностранным языком часто объясняют, ссылаясь на феномен фоссилизации, т.е. на формирование и закрепление в сознании субъекта неправильных обобщений иноязычного материала, которые не соответствуют норме изучаемого языка, но самому обучающемуся представляются правильными. В основе фоссилизации лежат процессы, происходящие в индивидуальном сознании в результате внедрения в него чуждой языковой системы, несущей с собой иную картину мира.

Когда субъект только приступает к изучению иностранного языка, те простейшие речевые модели и грамматические правила, которые он усваивает, еще не вступают в противоречие с имеющейся у него языковой картиной мира. А первые осмысления и обобщения иноязычного языкового материала происходят по законам родного языка, о чем обучающийся не подозревает. Причина, по которой они усваиваются сознанием индивида, состоит в том, что эти «окаменелости» вписываются в смысловой контекст родного языка. Постепенно накапливаясь, они составляют «образ иностранного языка», который строится в сознании субъекта в полном соответствии с системой смыслов родного языка и культуры. В лингводидактике этот образ получил название «интеръязык». Наконец, наступает момент, когда эти обобщения, сделанные по правилам родного языка, вступают в противоречие с практикой изучаемого языка. Обучающийся пытается строить высказывания на иностранном языке в соответствии со своими представлениями о нем и постоянно делает ошибки, связанные с применением средств иностранного языка по нормам родного языка. Формируется «ложное представление о языке как... плохо упорядоченной системе знаков для прямого обозначения вещей, не имеющих с этим знаком никакой содержательной, «осмысленной» связи». В этом

причина потери интереса к изучению иностранного языка: бесполезно пытаться понять то, что бессмысленно.

На самом деле любой язык представляет собой достаточно стройную систему, функционирующую по собственным внутренним законам. И представлен он должен быть обучающемуся не как «плохо организованный набор технических средств и информации, а как новая действительность – мир общественного сознания, его особая всепроникающая форма – языковое сознание». В контексте теории языкового сознания П.Я. Гальперина главной задачей обучения иностранному языку называется формирование иноязычного сознания, перестройка языкового сознания обучающегося на иноязычный лад. Основной пафос этой теории заключается в том, что иностранный язык – это не форма и не инструмент общения, язык – это содержание, и должен представляться обучающемуся как таковое. В самом языке как носителе и выразителе сознания говорящего на нем народа также представлены и собственно языковой, и когнитивный уровни, так как способы языкового отражения действительности опосредуются не только правилами языка, но и той системой представлений (картиной мира), которая свойственна народу, говорящему на данном языке.

Согласно П.Я. Гальперину, иностранный язык должен представляться обучающемуся как языковое сознание, которое складывается из языковых сознаний категорий языка. «Языковое сознание каждой лексической и особенно грамматической категории – это совокупность значений всех ее форм, представленных в естественных языках всегда ограниченным набором, в четком отнесении к определенным условиям их применения». Нужно учитывать, что общее значение отдельной языковой категории «составляет не «зеркальное отражение» объективной действительности, а своеобразное преломление этой действительности через интересы речевого общения народа, говорящего на этом языке. И оказывается, что в продуктах этого преломления – в представлениях, закрепленных за формальными языковыми средствами коммуникации, – можно найти ту строгую логику, которая

отсутствует в объектах сообщения, во внеязыковой действительности». Это не что иное, как указание на когнитивную сферу сознания, аргумент в пользу того, что языковым формам бессмысленно обучать, не обращаясь к системе представлений в сфере когнитивного сознания народа.

Языковое сознание языка это смысл всех формальных структур языка, его собственно языковые значения по отношению к внеязыковой действительности, а отражение этой системы в индивидуальном сознании представляет собой языковое сознание субъекта. Отраженная в языке реальность выступает в языковом сознании в форме лингвистических категорий. Поэтому « «перестройка» лингвистического сознания на иноязычный лад... возможна только через усвоение лингвистических категорий, которые составляют существенный признак языка вообще и своеобразно представлены в каждом конкретном языке». Областью, в которой специфика каждого языка выступает наиболее ярко, является грамматика.

Можно сказать, что правила грамматики и синтаксиса, которые являются внешним проявлением внутренних закономерностей языка, связаны со спецификой представлений языковой общности о взаимоотношениях элементов окружающей действительности. В терминах Ю.Н. Караулова, эти представления составляют содержание психоглосс когнитивного уровня. Значит, ставя задачу формирования иноязычного сознания, необходимо представлять обучающемуся систему иностранного языка с точки зрения стоящей за ней иноязычной картины мира, которая есть единство языкового и когнитивного. При этом нужно помнить, что сформировать у обучающегося иноязычное сознание в чистом виде невозможно. Он уже обладает сформированным русскоязычным сознанием. Сознание – не бюро, состоящее из множества ящичков, а особым образом организованное целое. Любая новая информация, чтобы стать достоянием субъекта, должна быть интегрирована в это целое, качественно изменяя его. Поэтому речь может идти только о формировании билингвального сознания,

в котором сосуществуют, находясь в некоторых взаимоотношениях, две языковые картины мира.

Итак, изучение иностранного языка непосредственно влияет на содержание сознания субъекта. Традиционно обучение иностранному языку сводится к тому, чтобы обучить человека определенному количеству слов и набору правил их комбинирования. Представленный таким образом иностранный язык, в силу интерференции русскоязычного сознания обучающегося, осмысливается по аналогии с родным. Это значит, что формам иностранного языка приписываются те смыслы, которые аналогичные формы имеют в системе родного языка. Именно поэтому, например, из всего богатства временных форм английского языка русскоязычный обучающийся стремится использовать только три, которые соответствуют временным формам русского языка, и искренне не понимает, зачем нужны еще тринадцать. В результате неправильно осмысленные формы иностранного языка фоссилизируются и составляют интеръязык, который представляет собой серьезное препятствие на пути к свободному владению языком. Кроме того, иностранный язык, представленный как набор несвязанных элементов, кажется обучающемуся нелогичным, непонятным. Это приводит к тому, что на определенном этапе освоения языка обучающийся перестает прогрессировать, начинает топтаться на месте и постепенно теряет интерес.

Возвращаясь к этапам интериоризации, необходимо заметить, что это «топтание на месте» происходит в той фазе осмысления языка, когда должен совершиться переход из «нея» в «я», когда иноязычный материал, переструктурировавшись, становится компонентом концептуальной системы субъекта, вписывается в его внутренний контекст. Для этого иноязычный материал должен обрести для субъекта смысл, т.е. он должен понять роль и место этого материала в системе языка как структурного элемента иноязычной картины мира. Субъект должен точно знать, зачем нужна та или иная языковая единица и какое значение он выражает, употребляя ее в речи в

том или ином контексте. При существующих методах обучения иностранному языку только единицы наиболее одаренных в конце концов интуитивно «доходят» до иноязычных смыслов. Большинство накапливает их в форме «нея» или интеръязыка, который в конце концов становится непреодолимым барьером, не разрушив который нельзя далее совершенствоваться в языке.

Задача любого обучающего состоит в том, чтобы интерес к изучаемому языку сохранялся не только в процессе, но и по окончании курса обучения, чтобы человек мог самостоятельно совершенствовать свое владение иностранным языком. Для этого он должен понимать внутренние законы функционирования языка, его внутреннюю логику. Эта логика становится очевидной, если представить язык не как набор изолированных элементов, а с точки зрения его внутреннего содержания, как картину мира, отличную от той, что представлена в родном языке, как систему смыслов, стоящих за употреблением знаков этого языка в речи.

Поэтому первой задачей обучения иностранному языку должно стать, согласно П.Я. Гальперину, формирование у обучающегося иноязычного сознания. Конечно, «иноязычное сознание» – это фигура речи. У человека не может быть двух сознаний. Поэтому правильнее было бы в качестве первой задачи обучения иностранному языку выдвинуть задачу формирования билингвального сознания, в котором две языковые картины мира, равно как и системы двух языков находятся в закономерном соответствии. Поскольку специфика языкового отражения мира наиболее отчетливо и системно выступает в грамматике языка, стержнем обучения и должна стать грамматика как комплекс структурнофункциональных единиц, представляющих грамматические категории в единстве их форм и значений. Изучаемые категории иностранного языка должны представляться на родном языке, потому что это единственный инструмент познания, и, естественно, сравниваться с соответствующими категориями родного языка для установления смысловых взаимоотношений между ними. Для усвоения

категорий, отсутствующих в системе родного языка, именно на родном языке должна быть представлена смысловая реальность, которой соответствует употребление форм категории иностранного языка.

Вышеприведенные теоретические положения потребовали пересмотра содержания обучения иностранному языку, иного представления языкового материала, что нашло отражение в написанном автором учебнике грамматики английского языка. Этот учебник лег в основу разработанного автором курса обучения английскому языку, основной целью которого является формирование целостного представления о системе английского языка и закономерностях его функционирования и развитие на этой основе умений сознательного построения речи на английском языке. Каждая категория английского языка описана через свои существенные признаки как ориентировочная основа для действий, действий ориентировки и выбора нужной формы из всего спектра форм данной категории. Именно такое представление составляет основу речевой способности. Однако успешное формирование способности требует соответствующей деятельности, поэтому обучение грамматике как системе категорий в единстве их форм и значений должно сопровождаться активной практикой в речевой деятельности на изучаемом языке. В отличие от традиционного обучения иностранному языку, где грамматика изучается в течение нескольких лет, в данном курсе вся нормативная грамматика осваивается в течение первого года, что позволяет посвятить оставшееся время развитию механизмов речи для иностранного языка.

Обучение строилось следующим образом. Центром каждого занятия была грамматическая тема. Грамматические формы приобретают смысл для обучающегося только в том случае, если с их помощью он может выразить собственные мысли. Поэтому первое представление, которое должен получить обучающийся в плане формирования новых структур сознания, – это общий способ построения линейного высказывания на иностранном

языке, что необходимо как для выражения собственных мыслей, так и для восприятия чужих.

Задача формирования билингвального сознания предполагает систематическое дифференцирование значений категорий английского языка и категорий родного языка. Уже при изучении первой темы «Структура английского предложения» обучающийся осваивает одно из фундаментальных различий в способах выражения мысли на родном и иностранном языках – понятие о фиксированном порядке слов в английском предложении. Для русскоязычного сознания трудна сама идея о том, что порядок следования членов предложения имеет самостоятельное значение и перенос слова внутри предложения ведет к изменению значения целого. Об этом говорят типичные ошибки при переводе.

Помимо изучения грамматического материала, обучающимся предлагалось большое количество текстов на английском языке, потому что тексты также являются носителями сознания народа, говорящего на данном языке. Тексты предъявлялись как в устной (для аудирования), так и в письменной (для чтения и письма) формах. Как сами тексты, так и способы работы с ними усложнялись по мере прохождения грамматического материала. Учебный курс рассчитан на один год.

В качестве критериев эффективности курса рассматривались следующие: правильность перевода (с русского языка на английский), правильность устной речи на английском языке (подготовленная монологическая) и чувствительность к языковому правилу. Правильность перевода оценивалась по двум параметрам: смысловое соответствие и языковая правильность. И то, и другое свидетельствуют о соотнесенности единиц родного и изучаемого языков в сознании обучающегося. Если в сознании взаимодействуют изолированные элементы двух языков, можно ожидать не только грамматических ошибок, но и буквального перевода, нарушающего смысл исходного предложения. Правильность устной речи на английском языке также свидетельствует об адекватном отражении в

сознании обучающегося системных отношений этого языка, в противном случае обучающийся говорит русскими структурами предложений, подставляя в них английские слова. Чувствительность к языковому правилу проверялась методом исправления ошибок: обучающимся давался набор английских предложений, в каждом из которых содержалась ошибка. От них требовалось переписать предложение так, чтобы оно было правильным с точки зрения английского языка. Предложения для коррекции были взяты из домашних работ русскоязычных учеников, поэтому естественно содержали весь букет типичных ошибок, обусловленных интерферирующим влиянием русскоязычного сознания.

Наиболее впечатляющие результаты были получены в коррекции ошибок. Ученики контрольных групп не продемонстрировали никакого улучшения по этому параметру. Ученики экспериментальных групп в начале учебного года давали по этому заданию не более 20% правильных ответов. В конце учебного года количество правильных ответов возросло в среднем до 80%. На наш взгляд, последний результат убедительно свидетельствует об изменениях в сознании обучающихся, о преодолении интерференции русского языка.

Опыт экспериментального обучения позволяет сделать следующие выводы.

1. Обучение иностранному языку должно строиться вокруг курса грамматики и синтаксиса, в которых наиболее ярко выступает специфика языкового сознания данного языка.

2. Грамматика иностранного языка должна представляться обучающемуся на родном языке в виде системы категорий. Каждая категория описывается через свои существенные признаки как совокупность значений и форм для выражения этих значений.

3. Каждая категория иностранного языка должна быть оформлена как ориентировочная основа для действия выбора нужной формы с целью выражения некоторого содержания. То, что он хочет сообщить,

первоначально представляется обучающемуся на родном языке. Последовательно сопоставляя русскоязычное содержание мысли с теми возможностями и ограничениями, которые имеются в иностранном языке, обучающийся учится сознательно строить свое высказывание на иностранном языке, перекодирова содержание своей мысли с одного языка на другой. Такой способ обучения действительно формирует в сознании обучающихся целостное представление о системе изучаемого языка и законах ее функционирования в сопоставлении с системой родного языка.

4. Если в ходе обучения проводится систематическое сопоставление родного и иностранного языков на уровне существенных признаков, это способствует преодолению межъязыковой интерференции.

5. Предлагаемый метод позволяет сократить сроки обучения нормативной грамматике английского языка и тем самым интенсифицировать обучение.

6. Предлагаемый метод также позволяет резко увеличить объем изучаемого языкового (текстового) материала (помимо грамматического), что способствует обогащению иноязычного опыта обучающихся. Чем богаче их опыт общения с реальностью иноязычного сознания, представленной в текстах, тем более адекватно их представление об англоязычной картине мира.

Глава 2. Глобальные технологии в обучении иностранного языка

2.1. Роль инфокоммуникационных технологий на уроках иностранного языка в контексте диалога культур

На современном этапе мировое образование должно развиваться в контексте диалога культур, основной его целью является не просто подготовка высокопрофессионального специалиста в той или иной области, но и «человека культуры», способного и готового к общению и сотрудничеству с людьми разных национальностей, рас, вероисповеданий и культур, мирному плодотворному сосуществованию в обществе культурного и национального плюрализма, основанном на гуманистических и демократических ценностях. Как писал Бахтин М.М., только через диалог с другой культурой можно достигнуть определенного уровня самопознания, так как при диалогической встрече двух культур, каждая сохраняет свое единство и открытую целостность, одновременно обогащая другую.

Решения этих задач помогают осуществить инфокоммуникационные технологии. Вопросами совершенствования технических средств обучения, технологиями и методами их применения занимались в разные годы известные ученые-педагоги: Л.П. Прессман, Е.С. Полат, С.И. Архангельский, И.В. Роберт и др.

Вопросами методики преподавания иностранного языка в контексте диалога культур и межкультурной коммуникации рассматривались в работах: В.П. Фурмановой, С.Г. Терминасовой.

Эффективность применения инфокоммуникационных технологий во многом зависит от того, насколько методически грамотно и педагогически оправдано их включение в структуру учебно-воспитательного процесса.

К дидактическим принципам, обеспечивающим высокую эффективность инфокоммуникационных технологий, относятся принципы: связи обучения с жизнью, научности, доступности, систематичности, преемственности, наглядности, мотивационной стимуляции, педагогической технологичности.

Потенциал новых инфокоммуникационных технологий проявляется многопланово, открывая возможности:

- совершенствовать методологию и стратегию отбора содержания школьного образования, вносить изменения в обучение традиционным дисциплинам;

- повышать эффективность обучения, его индивидуализацию и дифференциацию, организовывать новые формы взаимодействия в процессе обучения и изменения содержания и характера деятельности обучающего и обучаемого;

- видоизменять и улучшать управление учебным процессом.

Приобщение к культуре изучаемого языка в контексте диалога культур предполагает постижение ценностей иноязычной чужой культуры, на основе чего также происходит переосмысление роли и места своей культуры. При этом важное значение приобретает практическая деятельность, в данном случае применение инфокоммуникационных технологий. А.А. Леонтьев, считает, что «чужая культура усваивается только в процессе какой-либо деятельности: учебной, практической или любой другой... происходит осознание усваиваемых фрагментов чужой культуры, «переформулирование» чужой культуры в терминах своего лингвокультурного опыта. Таким же образом познается не только чужая культура, но и ранее неизвестные фрагменты своей культуры».

В этом отношении инфокоммуникационные технологии предоставляют больше простора и возможностей в сравнении с традиционным обучением, поскольку каждый ученик на основе информационно-коммуникационных технологий активно взаимодействует друг с другом, а также с преподавателем, и при этом выступает как субъект учебной познавательной, творческой деятельности.

В этой связи, необходимо перечислить наиболее современные инфокоммуникационные технологии и их преимущества. Во-первых, это наиболее распространенная и доступная мультимедийная среда. По

определению А.В. Смирнова «Мультимедия – это совокупность средств, позволяющих объединять в интерактивном режиме обычную информацию (текст и графику) со звуком и движущимися изображениями».

Отличительными чертами мультимедия являются: интерактивность, универсальность, разнообразие форм.

Доказанным фактом является то, что большинство людей запоминают 15% услышанного и 25% увиденного. Одновременное их сочетание повышает запоминаемость до 65%. Это еще один положительный момент в адрес мультимедия.

Особую роль в жизни современной школы играют веб-сайты и образовательные порталы, одним словом Интернет-ресурсы. Образовательное значение интернет неопределимо: открытый доступ к удаленным источникам информации, международным библиотекам, виртуальным музеям, возможность электронной переписки со сверстником из любой страны мира. В связи с этим важно, чтобы школьник не только овладел определенным предметом, но, что более ценно, научился самостоятельно приобретать знания, работать с информацией, овладел способами познавательной деятельности.

Тем актуальнее и важнее становится необходимость применения инфокоммуникационных технологий на уроках иностранного языка как главному способу самостоятельной познавательной деятельности, на основе которой в свою очередь школьники приобщаются к изучаемой культуре, стирая границы, преодолевая тысячи километров, сидя за компьютером.

Сегодня, исследуются методики использования телеконференций. Так, Д.А. Богданова указывает на то, что именно телеконференции стали активно применяться западными педагогами, они «позволяют организовать коллективную работу учащихся, реализовать методы деловых игр, мозгового штурма».

Стремительное развитие информационных телекоммуникационных технологий позволяет говорить, что именно за ними стоит будущее нашего образования.

Анализ современных педагогических исследований свидетельствует о возрастающем интересе к проблеме подготовки школьников в области инфокоммуникационных технологий, поиску наиболее эффективных форм и методов применения в учебном процессе ИТ.

Наиболее значимыми характеристиками XXI века, которые не могут не сказаться на системе обучения иностранным языкам, является глобализация. Происходит многоаспектное сближение стран и народов, становление единого взаимозависимого мира, получившего название глобального или глобализирующегося, в рамках которого расширяются экономические, политические и культурные связи между странами.

В данных условиях изменяется само общество. Оно становится поликультурным, для которого характерно как развитие ряда универсальных, глобальных характеристик, так и сохранение самобытности культуры каждой отдельно взятой этнической группы.

Это означает, что становясь участниками какого-либо вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, зачастую существенно отличающихся друг от друга. Отличия в языках, национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения, отношении к выполняемой работе зачастую делают эти контакты трудными и даже невозможными.

Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что люди воспринимают другие культуры через призму своей культуры.

Реализация принципов поликультурного образования (принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий, принцип диалога культур и цивилизаций, принцип дидактической целесообразности)

позволяет ученикам социализироваться как в нашей культуре, так и культуре страны изучаемого языка.

Только через диалог с другой культурой можно достигнуть определенного уровня самопознания, так как при диалогической встрече двух культур, каждая сохраняет свое единство и открытую целостность, одновременно обогащая другую.

Сфера применения компьютера в обучении иностранным языкам необычайно широка, в том числе, для достижения результата образования в области современных неродных языков, который заключается в формировании вторичной языковой личности.

Причем, процесс становления вторичной языковой личности связан не только с овладением обучающимся вербальным кодом иностранного языка и умением его использовать практически в общении, но и с формированием в его сознании «картины мира», свойственной носителю этого языка как представителю определенного социума.

Организовать образовательный процесс на основе реализации принципов поликультурного образования возможно с помощью информационно-коммуникационных технологий. На учебных занятиях используется электронный учебник «Landeskunde PC», разработанный издательством «Inter Nationes». Освоение таких тем как «Страна», «Люди», «Жизнь», «Работа», «Школа», «Свободное время», «Государство и политика», «Экономика», «Транспорт» на основе электронного учебника «Landeskunde PC» позволяет развивать такие личностных качеств, которые необходимы для успешного осуществления общения в межкультурных коммуникативных ситуациях:

– способность видеть общность людей, принадлежащих к разным социумам, и их специфические особенности, обусловленные национальными факторами;

– способность понимать и принимать различия и общность в разных моделях действительности, в мироощущениях, специфике поведения (в том числе и речевого) представителей иных культур;

– готовность использовать иностранный язык как средство общения при каждой встрече с его носителями и потребность самостоятельно изучать его во внеурочное время.

В образовательном процессе по иностранному языку как специальности используется комедийный сериал «Extra», разработанный четвертым телевизионным каналом Великобритании. Это пособие используется для развития коммуникативной компетенции, которая в методике преподавания иностранного языка рассматривается как усвоение этно- и социально-психологических эталонов, стандартов, стереотипов поведения людей, принадлежащих к определенной лингвокультурной общности.

Использование преподавателем в образовательном процессе данного вынуждает учеников постоянно ощущать себя в измерениях различных социокультурных общностей. Ученики вынуждены распознавать и интерпретировать мотивы и установки личности, принадлежащей англоязычной (немецкой) общности, где действует иная система ценностей.

При подготовке к учебным занятиям ученики используют информационные ресурсы и услуги Интернет.

Информационные ресурсы и услуги Интернет при обучении иностранному языку позволяют осуществить принципиально новый подход к осуществлению профессионального образования, который:

– базируется на широком общении, сближении, свободном обмене мнениями;

– имеет в своей основе реальные исследовательские методы;

– базируется на широких контактах с культурой других народов;

– естественным образом инициирует развитие гуманитарного образования;

– стимулирует развитие коммуникативной компетенции учеников в условиях, приближенных к естественным условиям.

Образовательный процесс по иностранному языку организуется на основе метода проекта. Проекты, предназначенные для обучения языку, обладают как общими для всех проектов чертами, так и отличительными особенностями, среди которых главными являются следующие:

– использование языка в ситуациях, максимально приближенных к условиям реального общения;

– акцент на самостоятельной работе учеников (индивидуальной и групповой);

– выбор темы, вызывающей большой интерес для учеников и непосредственно связанной с условиями, в которых выполняется проект;

– отбор языкового материала, видов заданий и последовательности работы в соответствии с темой и целью проекта;

– наглядное представление результата.

Руководствуемся зарубежной методикой организации работы над проектом:

1. Определение темы проекта.
2. Определение проблемы и цели проекта.
3. Обсуждение структуры проекта, составление примерного плана работы.

4. Презентация необходимого языкового материала и предкоммуникативная тренировка.

5. Сбор информации: обращение к уже имеющимся знаниям и жизненному опыту, работа с источниками информации, создание собственной системы хранения информации.

6. Работа в группах.

7. Регулярные встречи, во время которых ученики обсуждают промежуточные результаты, учитель комментирует проделанную учениками

работу, корректирует ошибки в употреблении языковых единиц, проводит презентацию и отработку нового материала.

8. Анализ собранной информации, координация действий разных групп.

9. Подготовка презентации проекта – видеофильма, радиопередачи и т.д.

10. Демонстрация результатов проекта (кульминационная точка работы над проектом).

11. Оценка проекта. Данный этап включает в себя не только контроль усвоения языкового материала и развития речевой и коммуникативной компетенции, который может проводиться в традиционной форме теста, но и общую оценку проекта, которая касается содержания проекта, темы, конечного результата, участия отдельных учащихся в организации проекта, работы учителя и т.д.

Таким образом, метод проекта – это комплексный развивающий метод, который позволяет индивидуализировать образовательный процесс, дает возможность проявлять самостоятельность в планировании, организации, контроле своей деятельности, развивает умение общаться, сотрудничать с другими людьми в различных видах деятельности. Для выполнения проекта обучающимся необходимо иметь навык работы с персональным компьютером, Интернетом. Использование компьютера придает проекту большой динамизм. Ученики сами набирают тексты своих проектов на компьютере, учатся работать с текстовыми и графическими редакторами, практикуются в быстром поиске необходимой информации. В процессе работы над проектом ученики осваивают ключевые компетенции, которые востребованы работодателями, а именно, иноязычную коммуникативную компетенцию в совокупности всех ее составляющих – речевую, языковую, социокультурную, компенсаторную, т.е. способность и готовность осуществлять диалог культур.

2.2. Моделирование естественных условий освоения иностранного языка посредством ролевых игр

Процесс освоения иностранного языка может быть более успешным и легким, если он осуществляется с учетом присущих каждому человеку врожденных программ адаптации. Как внешняя среда заставляет включаться инстинкты, так и обучающая технология должна постоянно их стимулировать.

По мнению исследователей, многие известные приемы обучения были бы более эффективными при условии соответствия принципов их моделирования принципам естественного отбора. Биологические модели освоения приемов самовыживания должны сохраняться в любой обучающей системе, иначе она будет неестественна для человека. Если обучаемый оказался способным освоить родной язык, то можно считать, что у него уже есть хорошо налаженные механизмы для запоминания и воспроизведения новой вербальной информации. Проблема заключается в том, как создать оптимальные условия для инициации и качественной реализации врожденных адаптивных механизмов.

В ролевой игре посредством определенной модели создается условная реальность, на которой проверяются качества, состояния, умения, необходимые коммуникантам для решения социальных, профессиональных и творческих задач. Исследователи справедливо уделяют особое внимание использованию в учебном процессе игровых приемов и техник, помогающих ученикам пройти все уровни усвоения знаний: от воспроизводящей деятельности через преобразующую к творческой деятельности. Ролевые игры способствуют выполнению таких важных методических задач, как осуществление психологической подготовки учеников к активному речевому общению, обеспечение их необходимыми инструментами для закрепления языкового материала, формирование умения учеников выбирать правильный речевой вариант в конкретной ситуации общения. Теоретические и практические знания предлагаются участникам игр в ненавязчивой форме

естественного речевого поведения, а не принудительного запоминания значительных объемов информации. Имея перед собой определенную поведенческую задачу, ученики пытаются выработать собственные подходы к ее решению, примеряя на себя заданные роли, развивая речевой этикет и усваивая социальный опыт. Игровое взаимодействие выполняет особую роль при обучении иностранному языку, потому что активные формы учебной деятельности вызывают значительно более высокую заинтересованность со стороны учеников.

Создание условий высокой мотивации и условий, моделирующих все трудности будущего общения на иностранном языке, является принципиально важным для достижения практических результатов. Прежде, чем быть воспринятой и записанной в памяти, новая информация «двигается» по определенной траектории между преподавателем и учениками. Более того, она совершает «движение» внутри самих участников коммуникации. Обучать языку следует таким же способом, как обучают любым другим полезным навыкам, т.е. вначале нужно объяснить и показать, а затем тренировать и доводить до автоматизма. Отношения партнерства с преподавателем вызывают у обучаемых желание не только правильно понять требования, предъявляемые им конкретной учебной ситуацией, но и предъявить требования к самим себе, оценить возможности и результаты своей деятельности. Извлечение из памяти усвоенной информации, воспроизведение и активное манипулирование ею происходят намного быстрее, если ситуация сопровождается высокой мотивацией. Отношения взаимодействия вызывают у обучаемых потребность в приобретении знаний, в теоретической и практической подготовке, поскольку в игре эти знания находят непосредственное применение. Учебный процесс должен быть обеспечен аутентичными материалами; они воссоздают социокультурный фон стран изучаемого языка в условиях практического занятия, что способствует более глубокому и полному усвоению учениками лексических и грамматических реалий.

Эффективный комплекс обучающих приемов должен соответствовать условиям, сформировавшим феномен человеческого языка как способность обмениваться информацией для выживания в окружающем мире. Задача преподавателя – создать условия для движения информации по траектории, обеспечивающей большую возможность для демонстрации и оценки. Речь идет об игровой экстремальности, как естественном и сильном стимуле для внимания и памяти человека. Учитель должен настроить учащихся на постоянный тренинг, мотивируемый реальными и жизненными сценариями с элементами экстремального контекста. На занятиях вопросы ставятся неожиданно для любого ученика, что заставляет каждого из них следить за ответами других участников коммуникации. Очевидно, что объем и скорость поступления учебного материала необходимо повышать, а траектория и частота повторений должны обеспечивать прочность приобретенных навыков. Как следствие, совершенствование структуры речи, усвоение грамматических правил, осознание единства формы и содержания высказывания. Владая этими навыками, ученики начинают строить свою собственную речь на иностранном языке без помощи алгоритмов ответа.

Рассматривая ролевое общение с точки зрения моделирующей, организующей и направляющей функций преподавателя, методисты, в первую очередь, разрабатывают контролируемый, умеренно контролируемый и свободный виды ролевых игр. Каждая из указанных моделей предполагает создание системы проблемно-познавательных ситуаций, цель которых – научить учеников самостоятельно отбирать и комбинировать языковые средства для решения поставленных коммуникативных задач.

Существенный фактор в деле эффективного освоения иностранного языка формирование позитивного отношения к учебному процессу, его содержанию и целям. Новые требования, предъявляемые к подготовке специалистов с высшим образованием, выводят на первый план личностно-профессиональное саморазвитие учеников, готовых осознанно и

мотивированно приобретать лингвистическую, коммуникативную и социальную компетенции для самореализации в иноязычном общении.

2.3. Стратегии коммуникативного тренинга в овладении социально-прагматическими характеристиками диалогического дискурса

Как показывает практика, в процессе овладения иноязычным дискурсом обучающийся испытывает значительные трудности при необходимости строить монологические и диалогические высказывания с учетом прагматических, культурных и социальных факторов общения, а также норм и правил речевого поведения. Соблюдение нормативности высказывания в ситуациях повседневного общения и является одним из важнейших условий формирования дискурсивной компетенции. Будущий специалист в области ИЯ должен уметь не только строить грамматически структурированный текст, но и изучать специфические паралингвистические особенности общения, т.е. владеть дискурсом.

Одной из проблем, связанных с особенностями общения является исследование дискурса.

Диапазон взглядов на понятие дискурса в лингвистике довольно широк. Наиболее существенными подходами к описанию дискурса являются когнитивный и прагматический. На наш взгляд, прагматический аспект анализа дискурса является приоритетным по той причине, что сама природа вербального общения требует от коммуникантов не только понимания того что говорится, но и того что делается в процессе дискурсивной интеракции. Как отмечают в этой связи некоторые исследователи, прагматическое значение высказываний, составляющих дискурс, может репрезентировать различные речевые действия в зависимости от контекстных условий ситуации.

Исследование дискурса в прагматическом аспекте позволяет включить в его содержание не только языковую реализацию, но и

социопрагматические факторы: тип социального и прагматического контекста, ситуативно-ролевые, статусные и дистантные отношения, социально-значимые ценностные установки и намерения коммуникантов. Данные факторы конкретизируются и находят свое практическое применение в пороговом уровне владения ИЯ, разработанным комиссией Совета Европы.

Феномен дискурса постепенно утверждается и в методической науке и получает должное место в процессе обучения ИЯ как новому средству коммуникации. В соответствии с этим возникает необходимость дальнейшей разработки методических приемов по овладению иноязычным дискурсом. На наш взгляд одним из таких приемов может являться организация коммуникативного тренинга. Такого рода тренинг мы рассматриваем как средство развития дискурсивной компетенции в устно-речевом общении, а также как прием, направленный на развитие знаний, социальных установок, умений и опыта в межличностных отношениях.

Каким же образом следует осуществлять коммуникативный тренинг? Нам представляется это возможным при условии правильного выбора стратегий обучения. С этой целью мы предлагаем выделить следующие стратегии при организации коммуникативного тренинга с целью овладения социально – прагматическими характеристиками общения:

СТРАТЕГИЯ 1 устанавливать контакт в соответствии с нормами и принципами реального общения исходя из поставленной прагматической цели;

СТРАТЕГИЯ 2

- задавать интенцию (намерение);
- выбрать необходимую языковую структуру из набора предложенных;
- реализовать интенцию языковыми средствами;

СТРАТЕГИЯ 3 определить компонентный состав ситуации;

СТРАТЕГИЯ 4 учитывать характер межличностных отношений;

СТРАТЕГИЯ 5 владеть паралингвистическими средствами общения (мимика, жесты, эмоции).

Чрезвычайно важными являются стратегии по формированию и реализации интенций, которые имеют рецептивный и репродуктивный характер. В этом случае коммуникативный тренинг будет более наглядным и эффективным.

Организация коммуникативного тренинга позволят обучающимся лучше понимать структуру аутентичного диалога и способствуют развитию умений в постановке и реализации интенций адресата и адресанта. Кроме того, выявленные стратегии позволяют достичь определенной прогрессии в обучении устно-речевому общению за счет соотнесения языковых структур с прагматическими и социальными маркерами общения. Таким образом, изложенные положения могут дать возможность переосмыслить некоторые стороны организации учебного процесса применительно к овладению иноязычным диалогическим дискурсом.

Глава 3. Разработка фрагментов урока по английскому языку в контексте диалога культуры

3.1. Построение урока на основе технологии «Диалог Культур»

Диалог это двухсторонняя информационная смысловая связь, являющаяся важнейшей составляющей процесса обучения. При этом можно выделить внутриличностный диалог (как противоречие сознания и эмоций), диалог как речевое общение людей (т.е. коммуникативная технология) и диалог культурных смыслов, на котором и строится технология диалога культур. Для введения в ситуацию диалога предполагается использование таких элементов технологии как:

- 1) Диагностика готовности учащихся к диалогическому общению - т.е. наличие базовых знаний, коммуникативного опыта, установки на изложение и восприятие иных точек зрения.
- 2) Поиск опорных мотивов, т.е. тех интересующих и волнующих учащихся вопросов и проблем, благодаря которым может эффективно формироваться собственный смысл изучаемого материала.
- 3) Переработка учебного материала в систему проблемно-конфликтных вопросов и задач. При этом предполагается намеренное обострение коллизий, возвышение их до "вечных" человеческих проблем.
- 4) Продумывание различных вариантов развития сюжетных линий диалога (диалог в режиме учитель - ученик, сравнение иноязычного и русского образца жизни в режиме ученик - ученик, мнение «эксперта» в режиме «эксперт» - ученик- «эксперт»).
- 5) Проектирование возможных ролей и условий их восприятия школьниками, выявление зон импровизации, т.е. таких ситуаций диалога, для которых трудно заранее предусмотреть поведение его участников

Для того, чтобы школьники могли участвовать в диалоге культур, им необходимо владеть как языковыми средствами (фонетикой, лексикой, грамматикой), так и тем, что называется фоновые знания - общими содержательными знаниями о мире. Следовательно, коммуникативное

общение на уроке должно быть направлено именно на формирование мысли, а не на формирование фонетических, лексических и грамматических сторон речи. При этом формы и методы обучения должны соответствовать содержательному компоненту урока. Коммуникативная направленность современного урока иностранного языка как раз соответствует данному требованию.

Общение на иностранном языке - это межкультурное взаимодействие. Следовательно, взаимопонимания можно достичь только при учете того, что твой собеседник является представителем другой культуры, имеющей свою самобытность и своеобразие. Важно научить ребенка с пониманием относиться к различиям и особенностям культур.

План-конспект урока английского языка №1

Класс: 6

Тема: The UK

УМК: « English 6 класс» (автор О.В.Афанасьева)

Тип урока: обобщающий

Цель урока:

1. Практическая :

- развитие навыков монологической и диалогической речи;
- развитие и закрепление навыков чтения;
- развитие фонематического слуха;

2. Образовательная:

- введение и закрепление лексико-грамматического материала (употребление артикля с названиями частей света);

3. Воспитательная цель:

- воспитание толерантного отношения к народу и стране изучаемого языка;
- формирование потребности пользоваться ИЯ как средством общения и способом получения информации;

4. Развивающая цель:

- развитие коммуникативной компетенции учащихся;
- развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций, готовности участвовать в диалоге культур,

Задачи урока:

Учебный аспект:

- формирование лексических навыков (правильные и неправильные глаголы)-познавательные УУД
- формирование диалогической речи - коммуникативные УУД
- активизация навыков учащихся в употреблении лексики по теме “Существительные.” - личностные УУД

Развивающий аспект:

- развитие логического мышления, языковой догадки (познавательные УУД);
- развитие способности распределения внимания, непроизвольного запоминания (регулятивные УУД);
- развитие познавательных УУД;

Воспитательный аспект:

- воспитание положительного, уважительного отношения к культуре англоязычных стран (личностные УУД);
- поддержание у учащихся интереса к изучению английского языка через подбор содержания языкового и речевого материала по теме урока и использование современных информационных технологий при подаче материала (личностные УУД).

Основные методы и приемы:

- игровые технологии;
- технология критического мышления;
- коммуникативная технология обучения ИЯ;

Оснащение урока:

- мультимедиа-проектор;
- компьютер;
- доска;
- раздаточный материал (карточки с заданием);
- слайд-презентация;

УУД

Коммуникативные:

- формирование умение слушать собеседника, вести диалог, реагировать на вопросы учителя и учащихся;
- развитие владения монологическими и диалогическими формами речи в соответствии с нормами изучаемого языка ;
- отстаивание своей точки зрения

Личностные:

- личностная саморефлексия, способность к саморазвитию, мотивация к познанию, учёбе.

Регулятивные:

- целеполагание (постановка цели урока);
- контроль и коррекция (взаимоконтроль, самооценка при проверке заданий, самооценка при подведении итогов);
- инициативность и самостоятельность

Познавательные:

- поиск и выделение необходимой информации в тексте, в аудиозаписи;
- осознанное построение речевого высказывания в устной форме;
- рефлексия (контроль, взаимоконтроль и самоконтроль результатов деятельности);
- анализ с целью выделения общих признаков;

Межпредметные связи:

Русский язык

Этапы урока и время их начала	Речь и действия учителя	Речь и действия учащихся	Режимы работы	Наглядные пособия, доска, ТСО, ИКТ	УУД
<p>I. Начало урока. 1. Орг. момент. (1 мин.)</p> <p>2. Речевая зарядка. (2 мин)</p> <p>3. Речевая разминка (4мин.)</p>	<p>Good morning, children!</p> <p>I'm glad to see you. Sit down, please. Who is on duty today? Who is absent today? Thanks. Now, dear children, please answer my questions. What day is it today?</p> <p>What is the weather like today?</p> <p>Look at the map and answer the questions. 1. How many parts are there in the UK? Name</p>	<p>Good morning.</p> <p>I am on duty today. are absent today.</p> <p>Today it's Wednesday. (Сегодня среда).</p> <p>-Today it's cold, sunny and snowy (Сегодня холодно, солнечно и снежно).</p> <p>There are 4 parts in the UK. They are England, Scotland, Wales, Northern Ireland.</p>	<p>T-CL</p> <p>T-P</p> <p>T-P</p>		<p>Регулятивные: самоорганизация учащихся на начало урока.</p> <p>Личностные: настрой обучающихся на работу, готовность к восприятию иноязычной речи.</p>

	<p>and point them.</p> <p>2. Which of them is the biggest(smallest) one?</p> <p>3. Name their capitals, please.</p> <p>4. What are their symbols?</p>	<p>England is the biggest part of the UK. Northern Ireland is the smallest part of the UK.</p> <p>Their capitals are London(England), Edinburgh(Scotland), Cardiff(Wales), Belfast(Northern Ireland).</p> <p>Their symbols are the red rose (England), the thistle (Scotland), the daffodil (Wales), the shamrock Northern(Ireland).</p>			
<p>II. Основная часть</p> <p>1.Актуализация знаний (5мин.)</p> <p>2.Постановка проблемной ситуации (7мин.)</p>	<p>Well, take your books. Look at the page 94-95.Read the statements and make up the right choice.</p> <p>Well, children, now let's look at the screen. Look at the compass and name to all the numbers, please . Учитель обращает внимание на то, что перед частями света ставится артикль the. Repeat the words after me.</p> <p>Look at the abbreviations on the screen and give a full name to them.</p>	<p>Учащиеся самостоятельно выполняют тест и проверяют вместе.</p> <p>Ученики называют части света.</p> <p>Ученики повторяют слова за учителем.</p> <p>Учащиеся называют и записывают название частей света, обращая внимания на слова, которые пишутся через дефис. SE-the south-east S-the south</p>	<p>T-CL</p> <p>T-P</p> <p>T-GR</p>	<p>Учебник</p> <p>Проектор, экран</p>	<p>Работа с текстом как возможность для формирования логических действий анализа, сравнения; Ориентация в морфологической и синтаксической структуре языка.</p> <p>Формулирование проблемы; Делать выводы на основе обобщения знаний; Постановка вопроса; Осуществлять расширенный поиск информации с использованием различных источников; Строить логическое рассуждение на основе причинно-следственных Связях.</p>

<p>3.Объяснение нового материала. (6мин.)</p>	<p>Study the table on page 101 and learn how to say where the certain place is situated.</p> <p>Look at the map of Russia on page 101 and say where these cities are situated.</p> <p>1.What is the English for на северо-западе России? 2. ...на юге Англии? 3... к юго-востоку от МОСКВЫ? 4...к западу от Лондона?</p>	<p>SW-the south-west NW- the north-west NE- the north-east</p> <p>Ученики читают примеры в таблице обращая внимание на употребление предлогов.</p> <p>Ученики говорят, где расположены города.</p> <p>In the north- west of Russia.</p> <p>In the south of England To the south-east of Moscow. To the west of London.</p>	<p>T-GR</p> <p>T-P</p>	<p>Учебник</p>	
<p>4.Работа с лингво- страноведчес ким материалом (7мин.)</p>	<p>Open your books, page98,ex.5. I'd like to know more about British festivals and traditions. What are traditional games on Hallowe'en Night? Where do people take a shower on New Year's Eve? Where is the Christmas tree brought from? Who gives the traditional Christmas speech to the UK on TV? What presents do the British often give each other at Easter time?</p>	<p>Учащиеся читают текст и отвечают на вопросы учителя.</p>	<p>T-P</p>	<p>учебник</p>	<p>Извлекать информацию из текста; Способность к самооценке на основе критерия успешной деятельности; Умение увидеть ошибку и исправить ее по заданной форме.</p>
<p>5.Автоматизация лексического</p>	<p>Work in pairs. Choose one of the British festivals and make up your</p>	<p>Ученики выбирают один из праздников и составляют диалог.</p>			

<p>материала (8 мин.)</p>	<p>own dialogue. One of you is a Russian student, the other comes from Great Britain.</p>				
<p>III. Окончание урока Итог урока. Рефлексия учебной деятельности на уроке (6 мин)</p>	<p>That's all for today. Children, please answer my questions: -What was the theme of our lesson? (Какая была тема нашего урока?) - Какая цель урока была? -Что получилось? -Над чем еще нужно поработать, что можно еще сделать? -Well done, pupils. Today, everybody were active. But ... were very active. Your marks are ... (Молодцы, ребята. Сегодня все были активными. Но ... очень были активными. Ваши оценки ...)</p>	<p>The UK. We must learn some things about Britain. Мы узнали названия частей света и правила употребления артикля и предлогов с ними. Необходимо выполнять грамматические упражнения.</p>	<p>T--GR</p>		

	(А теперь ребята, я хочу услышать, насколько вы поняли тему нашего урока и оцените себя).	Учащиеся оценивают работу друг друга. Mary is very active. Your mark is			
IV. Инструктаж по домашнему заданию	Now, open your diaries and write down your home work. You homework will be L 7,ex.8; WB - ex.6p.35. -Did you understand? Our lesson is over. Good bye, children	Yes, we understood. Good bye, teacher.		Доска	

Конспект урока английского языка №2

Класс: 5

Тема: London sights

УМК: Биболетова М.З. «Enjoy English»

Тип урока: обобщающий

Цель урока:

Воспитательная

- способствовать расширению кругозора учащихся по теме «London sights»;
- повышать интерес к изучаемому иностранному языку;
- воспитывать умения слушать других;
- воспитывать толерантное отношение к культуре страны изучаемого языка;
- способствовать развитию творческих способностей учащихся.

Образовательная

- тренировать фонетические навыки;
- совершенствовать лексические навыки по теме «London sights»;
- совершенствовать грамматические навыки по теме Present Tenses.

Развивающая

- развивать память;
- развивать умения изучающего чтения по теме урока;
- развивать умения говорения по теме урока;
- развивать речемыслительную деятельность учащихся;

Практическая

- уметь отвечать на поставленные вопросы;
- уметь отвечать у доски;
- уметь пользоваться учебником, раздаточным материалом, презентацией.

Форма проведения: урок

Средства обучения: УМК для 5 класса «Английский с удовольствием» М.З. Биболетова: книга для учителя, книга для учащихся; доска; проектор; компьютер; колонки; диск; презентация Power Point; раздаточный материал.

Методы обучения: метод наглядности, игровой приём, метод самостоятельной работы, метод проблемного обучения, метод «вопрос-ответ».

Межпредметные связи: география, история.

ПЛАН УРОКА

I. Организационный этап

1. Приветствие.

а) диалогическая речь: учитель – ученик.

2. Фонетическая зарядка – скороговорка:

а) снятие трудностей;

б) ознакомление с содержанием прослушанной скороговорки;

с) многократное повторение.

3. Речевая зарядка.

а) формирование лексических навыков по теме «London sights»;

б) выполнение упражнения на повторение пройденной лексики

4. Совместное определение темы и цели урока.

II. Основной этап

1. Автоматизация употребления в речи изученного лексико-грамматического материала по теме урока “London sights”:

а) актуализация изученного лексико-грамматического материала по теме урока “London sights”;

б) контроль понимания сформировавшихся навыков по теме;

2. Активизация аудитивных навыков:

а) установка на прослушивание, снятие трудностей;

б) слушание текста (установка на первое и второе прослушивание);

с) контроль понимания прослушанного текста.

III. Заключительный этап

1. Объяснение домашнего задания.
2. Оценка деятельности учащихся:
 - a) вербальная оценка деятельности;
 - b) выставление оценок.
3. Рефлексия учебной деятельности.
4. Прощание.

ХОД УРОКА

Время	Деятельность учителя Этапы урока	Деятельность учащихся	Форма деятельности Режим работы	Средства обучения	Примечания
2 мин	I. Организационный этап 1. Приветствие. T: How do you do? I'm very glad to see you. - Sit down, please. а) диалогическая речь: учитель – ученик T: What is the date today? What is the day today? What is the season today? What is the weather like today?	- Pleased to meet you. - We are glad to see you, too! Today is the 4 th of March. Today is Tuesday. It is spring. The sun is shining. It is windy. The snow is melting.	Т – СІ фронтал. Т – Р индивид.		Введение в иноязычную атмосферу урока. Настрой на коммуникацию на англ. языке. Создание рабочей обстановки на уроке.
4 мин	2. Фонетическая зарядка – скороговорка: а) тренировка фонетических навыков T: Look at the blackboard. Here is the new Tongue Twister for you. <i>A big black bug bites a big black bear.</i> <i>A big black bear hits a big black bug.</i> а) снятие трудностей T: Listen to me! big [big] – большой black [blæk] – чёрный bug [bʌg] – жук bite [baɪt] – укусил hit [hɪt] – ударил bear [beə] – медведь	Читают хором. Читают по рядам. Переводят скороговорку.	Т – СІ фронтал. Т – СІ фронтал. Т – Р индивид.	Компьютер, проектор, презентация	Совершенствование слухопроизводительных навыков

4 мин	<p>° Fine!</p> <p>b) ознакомление с содержанием прослушанной скороговорки T: Let's translate the Tongue Twister!</p> <p>c) многократное повторение T: Listen to me and repeat after me! T: Read in chorus! <i>A big black bug bites a big black bear.</i> <i>A big black bear hits a big black bug.</i> T: Repeat after me! T: Read in chorus! T: Who wants to read the Tongue Twister?</p> <p>° Excellent!</p> <p>3. Речевая зарядка.</p> <p>a) формирование лексических навыков по теме «London sights». T: Hello, ladies and gentlemen! Welcome to London! Let's start with a sightseeing tour on a double-decker bus. Make yourself comfortable, please. T: Listen and repeat after me! T: London is the capital of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. T: London is an old city. It is more than 2000 years old. T: There are many places of interest in the city. Let's go!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Westminster Abbey - Buckingham Palace - Tower bridge - Westminster Bridge - Big Ben - London Eye - The Tower of London - The Houses of Parliament - The British Museum - Sherlock Holmes museum 	<p><i>Большой черный жук укусил большого черного медведя,</i> <i>Большой черный медведь ударил большого черного жука.</i></p> <p>Читают медленно хором. Читают быстро. Индивидуальное прочтение.</p> <p>Учащиеся повторяют за учителем.</p>	<p>T – C1 фронтал.</p> <p>T – P индивид.</p> <p>T – C1 фронтал.</p> <p>T – C1 фронтал.</p> <p>T – C1 фронтал.</p> <p>T – C1 фронтал.</p>	<p>Компьютер, проектор, презентация</p> <p>Компьютер, проектор, презентация</p> <p>Компьютер, проектор, презентация</p>	<p>Совершенствование слухопроизводительных навыков</p> <p>Совершенствование слухопроизводительных навыков</p> <p>Совершенствование лексических единиц</p>
-------	---	--	--	---	---

2 мин	<p>темы и цели урока. T: Would you like to visit London? T: Today we are going to travel there again. What will we do today at the lesson? Can you guess? II. Основной этап. 1. Автоматизация употребления в речи изученного лексико-грамматического материала по теме урока “London sights”. а) актуализация изученного лексико-грамматического материала по теме урока “London sights”</p>	<p>1.To see the places of interest in London 2. To speak about the capital of Great Britain 3. To write sentences about Great Britain</p>	Т – СІ фронтал.	проектор, презентация Компьютер, проектор, презентация	Автоматизация грамматических навыков
5 мин	<p>T: Now let’s check your hometask! (Ex. 114, p. 120 Match the two parts of the sentences. Put the verbs in brackets in the Present Perfect.) T: Answer my question what formula has Present Perfect Tense?</p>	<p>Have, has + V3</p>	Т – СІ фронтал. Т – Р индивид.		Автоматизация грамматических навыков
5 мин	<p>T: Take a pen of a different color and correct your mistakes in your exercise books. ◦ Well done! б) контроль понимания сформировавшихся навыков по теме T: Look at the screen! Let’s do exercises using Present Perfect Simple. Put the verbs into the correct form. I give you one minute to do this task. 1. Have you ever (to be) to London? 2. The tourist ... (just/cross) the square. 3. He has bought a souvenir, ... he? 4. The students ...</p>	<p>Берут ручку другого цвета и исправляют имеющиеся ошибки в упражнении в тетрадях для домашнего задания.</p>	Т – СІ фронтал. Т – СІ фронтал. Т – Р индивид.	УМК	

2мин	<p>(already/visit) the Science Museum.</p> <p>5. ... she ever travelled to the UK?</p> <p>2. Активизация аудитивных навыков:</p> <p>а) установка на прослушивание, снятие трудностей</p> <p>T: Listen to Martin and Paul taking about London.</p> <p>T: Before listening let's learn some words. Look at the screen. Listen to me and repeat after me.</p> <p>Gosh! – Ничего себе!</p> <p>church - церковь</p> <p>cathedral - собор</p> <p>unusual - необыкновенный</p> <p>great idea – замечательная идея</p> <p>to spend a night - провести ночь</p> <p>fantastic view – необыкновенный пейзаж</p>	<p>hasn't he?</p> <p>4. The students have already visited the Science Museum.</p> <p>5. Has she ever travelled to the UK?</p> <p>Читают хором. Читают по рядам.</p>	<p>T – CI фронтал.</p> <p>T – P индивид.</p>	<p>Компьютер, проектор, презентация</p> <p>Раздаточный материал</p> <p>Доска</p>	<p>Автоматизация грамматических навыков</p> <p>Совершенствование слухопроизводительных навыков</p>
4 мин	<p>б) слушание текста</p> <p>T: Listen to the recording once and tell me what London sights have you heard?</p> <p>с) контроль понимания прослушанного текста</p> <p>T: Answer the following questions:</p> <p>1. How many days is Paul going to spend in London?</p> <p>2. What would he like to visit in London?</p> <p>3. What did Martin advise Paul to visit?</p> <p>o Excellent!</p>	<p>Читают хором. Читают по рядам.</p> <p>Прослушивают запись 1 раз.</p> <p>I have heard Madam Tussaud's Museum, Science Museum, London Eye, London Parks and Gardens.</p> <p>Прослушивают запись 2 раз.</p> <p>1. Paul is going to spend in London 3 days.</p> <p>2. He would he like to visit something unusual.</p> <p>3. Martin advised Paul to visit Madam Tussaud's Museum, Science Museum, London Eye, London Parks and Gardens.</p>	<p>T – CI фронтал.</p> <p>T – P индивид.</p> <p>T – CI фронтал.</p> <p>T – P индивид.</p>	<p>Компьютер, проектор, презентация</p> <p>Диск</p> <p>Компьютер, проектор, презентация</p>	<p>Совершенствование слухопроизводительных навыков</p>
2 мин	<p>III. Заключительный этап</p> <p>1. Объяснение домашнего</p>		<p>T – CI</p>	<p>Доска</p>	

1 мин	<p>задания T: Let's write down your homework. Open your day books and write down your homework.</p>	<p>Открывают дневники и записывают домашнее задание.</p>	фронтал.		
	<p>2. Оценка деятельности учащихся:</p>			Грамоты	
	<p>а) вербальная оценка деятельности T: You were active today. Thank you for your work.</p>	<p>1. We have seen the places of interest in London</p>	Т – СІ фронтал.		
	<p>б) выставление оценок T: Your marks for today.</p>	<p>2. We have listened to the text.</p>	Т – Р индивид.		
3 мин	<p>3. Рефлексия учебной деятельности. T: What have we done today at the English lesson? Did you like the lesson today? What was interesting for you today?</p>	<p>3. We have spoken about the capital of Great Britain</p>			
	<p>4. Прощание. T: Stand up, please. The lesson is over. Good-bye.</p>	<p>4. We have written the sentences in Present Perfect Simple</p>	СІ – Т		
		<p>Good-bye, teacher!</p>			

Заключение

В условиях обучения ИЯ и приобщения к инокультуре речь идет об опосредованном диалоге культур, который становится возможным при использовании аутентичных документов. Использование аутентичных документов в учебных условиях позволяет моделировать непосредственный межкультурный диалог на двух уровнях – ментальном и вербальном.

Предмет «иностранный язык» как никакой другой имеет большой потенциал воспитательного воздействия на учащихся, одновременно формируя и развивая зоны иноязычного общения, то есть основной и ведущей целью изучения ИЯ является коммуникативная – формирование коммуникативной компетенции.

21-й век вносит изменения и в перспективный портрет пользователя иностранным языком, а точнее – иностранными языками. Профиль потребностей в овладении и использовании неродного языка изменяется в сторону вариативности, многофункциональности, многоязычия и поликультурности. Все это меняет акцент и в области обучения овладения иностранным языком: от понятия «изучить ИЯ на всю жизнь» к понятию «быть способным и готовым изучать язык и культуру в различных целях и образовательных контекстах в течение всей жизни».

Функция иностранного языка, способствующая глобализации образования, человеческого бытия, формированию человека нового глобального сообщества, одинаково значима как в моноэтическом и многоязычном, так и в поликультурном социуме. Этому способствуют тесные контакты людей, принадлежащих к разным культурам, их возможность говорить одновременно на двух, трех и более языках. Этот богатый мозаичный социально-культурный и лингвистический опыт общения является прочной базой, благодаря которой можно заложить основы приобщения молодых людей к глобальным ценностям и совместному решению глобальных вопросов. Поэтому в качестве основной цели в области

обучения иностранным языкам выдвигается многоязычие: владение, как минимум двумя ИЯ, одним из которых активен.

Владение иностранным языком квалифицируется сейчас как компонент общей культуры, посредством которого личность приобщается к мировой культуре. При этом межкультурная коммуникация как «диалог культур» может быть реализована исключительно на наследии собственного народа, национальной культуре, родном языке, освоенных личностью.

По общему признанию, конец XX века и начало XXI века – это период глобальных инноваций во всех областях культуры, экономики, техники, общественной мысли и индивидуальной жизни каждого человека.

Становится очевидным, что в наш век в связи с глобальными изменениями в политической и экономической жизни общества изучение иностранного языка как средства межкультурного общения в условиях диалога культур становится важной задачей.

Современная практика общения характеризуется процессами глобализации во всех областях человеческой жизни и деятельности и приводит к увеличению международных контактов. Но опыт показывает, что даже в тех случаях, когда языковой барьер преодолен собеседники свободно разговаривают на одном языке, установить понимание удается далеко не всегда. Участники диалога могут произносить фразы, реплики, обмениваться информацией, но понимания в процессе общения не происходит. Здесь много причин, но, прежде всего, это – отсутствие социокультурной коммуникативной компетенции. В связи с этим возникают противоречия:

– между реальной возможностью встречи с носителями языка общения на иностранном языке и знанием особенностей культуры страны изучаемого языка;

– между постоянно растущими возможностями путешествовать в англоязычные страны и незнанием обычаев, традиций, привычек, норм поведения и этикета;

– между обширной информацией о разных сторонах действительности англоговорящих стран: школа, досуг, искусство, работа, быт, литература, телевидение, хобби и существующим порогом ментальности при соприкосновении культур, мешающим обеим сторонам адекватно воспринимать друг друга.

Считаю целесообразным и своевременным формирование у учащихся представления о разнообразии культур, воспитание непредвзятости и толерантности к представителям других культур и принятие диалога культур в качестве философии сосуществования в современном поликультурном мире.

Обучение диалогу культур применительно к профильному обучению иностранному языку является весьма сложной задачей, поскольку предполагает, согласно общепринятому мнению, восприятие иноязычной культуры. Соответственно, возникает вопрос, какова технология обучения, способствующая эффективному восприятию инокультуры. Как отмечает С. Сторти: «Мы говорим о приобщении к культуре, но в действительности, мы приобщаемся не к культуре, а к поведению. Культура, система верований и ценностей, разделяемая определенной группой людей, является абстракцией, которая может быть оценена интеллектуально, но на самом деле именно поведение мы ощущаем как наиболее основное проявление культуры».

Список использованной литературы

1. Зимакова Е.С., Зимакова Н.С. Иностранные языки в диалоге культур. – М., 2000.
2. Зимняя И.И. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М. Просвещение, 1991.
3. Majid A. Educating Ourselves Into Coexistence // The Chronicle on Higher Education. April, 12. – 2002. – P. 10.
4. Рогачева Е.Ю. Кросс-культурный диалог в действии: опыт интерактивной методики. – Владимир, 2004.
5. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. – М., 1974.
6. Филиппова М.М. Парадоксы и стереотипы межкультурного общения представителей русской и британской культур // Английский национальный характер: Учеб. пособие. – М.: АСТ: Астрель, 2007. – С. 6–33.
7. Василенко И.А. Диалог цивилизаций: социокультурные проблемы политического партнерства. – М.: Эдиториал УРСС, 1998.
8. Межкультурная коммуникация и инновации в преподавании иностранных языков в вузе: коллективная монография под редакцией проф. В.П. Фурмановой. – Саранск, 2005. – 196 с.
9. Trim J.L.V. Language teaching in the perspective of the predictable requirements of the twenty-first century // AJLA Review, 1992. – №9. P. 7–20.
10. Hall Edward T. The silent language New York, 1996.
11. Вежбицкая А. Семантические универсалии и «примитивное мышление» // Вежбицкая А. Язык. культура, познание. – М., 1997.
12. Соломник А.И. Семантика и лингвистика. – М., 1995. С. 73.
13. Wyllie L. Franzais, qui ktes – vous? – P.: La documentation francaise, 1981/ – P. 52
14. Mauchamp N. Les franzais: mentalitйs et comportements. P.: Clй international, 1995. – P. 58

15. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
16. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. 5–11 классы. – М.: Просвещение, 2000. – 173 с.
17. Цветкова Т.К. Обучение иностранному языку в контексте социокультурной парадигмы // Вопросы филологии. – 2002. – №2. – С. 109–115.
18. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
19. Национально-культурная специфика речевого поведения./ Под ред. Леонтьева А.А. и др. – М.: Наука, 1977. – 352 с.
20. Смирнов А.В. Технические средства в обучении и воспитании детей: Учеб.пособие для средних учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 208 с.
21. Богданова Д.А. Методика развития компьютерной грамотности в условиях дистанционного обучения. Дисс. ...канд. пед. наук. М., 1996. – 140 с.
22. Конышева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб.: КАРО, Мн.: Изд-во «Четыре четверти», 2006. – 192 с.
23. Черемнова Н.В., Черемнов В.С. Английский язык: Технология освоения иностранных языков НЕОС. – Минск: «Соврем. слово», 2004. – 608 с.
24. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. – М., 2004.
25. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: Союз, 2001. – С. 35.
26. Крылова Н.Б. Культуррология образования. – М., 2000.
27. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
28. Даутова О.Б., Крылова О.Н. Современные педагогические технологии в профильном обучении. – СПб.: Изд-во КАРО, 2006. – С. 96–126.

29. Утехина А.Н. Межкультурное образование молодежи в полиэтническом регионе (на примере Удмуртской Республики). – Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2006. – 149 с.
30. Языковое образование в вузе. – СПб.: Изд-во КАРО, 2005. – 156 с.
31. Выготский Л.С. Мышление и речь. М.: Лабиринт, 1996.
32. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М.: Политиздат, 1975.
33. Леонтьев Д.А. Психология смысла. М.: Смысл, 1999.
34. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. М.: Наука, 1985.
35. Никифоров А.Л. Семантическая концепция понимания // Загадка человеческого понимания. М.: Политиздат, 1991. С. 7294.
36. Языковое сознание. Содержание и функционирование. М.: МГЛУ, 2000. Поступила в редакцию 20. IX 2000 г.
37. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высшая Школа, 1989.
38. Гальперин П.Я. Языковое сознание и некоторые вопросы взаимоотношения языка и мышления // Вопр. психол. 1977. №4. С. 95101.
39. Кабанова О.Я. Формирование иноязычного сознания как условие формирования речи на иностранном языке // Тезисы 1й Всесоюзной научно-методической конференции по методике преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах университетов. М.: Издво МГУ, 1970. С. 8184.
40. Психология билингвизма: Сб. науч. тр. МГПИИЯ / Под ред. И.А. Зимней. Вып. 260. М.: МГПИИЯ, 1986.
41. Гальперин П.Я. К психологии формирования речи на иностранном языке // Психолингвистика и обучение иностранцев русскому языку. М.: Издво МГУ, 1972. С. 6071.
42. Психология грамматики. М.: Издво МГУ, 1968.
43. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.

44. Лазарев В.С. Проблемы понимания психического развития в культурноисторической теории деятельности // Вопр. психол. 1999. №3. С. 1827.
45. Гальперин П.Я. Новые возможности обучения, в частности, иностранным языкам // Вопросы методики преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах университетов. М.: Издво МГУ, 1971. С. 6982.
46. Цветкова Т.К. Путеводитель по грамматике английского языка: В 2 ч. М.: Иностр. язык, 2000.